



**C'EST LA TRADITION !**

1<sup>er</sup> Festival du cinéma tchèque à Nice

## 9 trésors du cinéma tchèque à découvrir

**DU 18 AU 23  
SEPTEMBRE 2015**  
Cinéma Mercury - Nice

ORGANISATEURS



ASSOCIATION CULTURELLE  
FRANCO-TCHÈQUE



DÉPARTEMENT  
DES ALPES-MARITIMES

# C'EST LA TRADITION !

1<sup>er</sup> Festival du cinéma tchèque à Nice

La République tchèque, le cœur culturel de l'Europe, est le berceau de nombreux cinéastes extraordinaires qui font preuve d'un grand potentiel créatif, que ce soit dans le domaine des films de fiction, des films documentaires ou des films d'animation.

Ce premier Festival du film tchèque en France présentera aux spectateurs une cinématographie issue d'une longue tradition, avec ses films réputés qui ont une place incontestable dans l'histoire et le développement du septième art.

Neuf films tournés après les années soixante ont été sélectionnés afin de montrer la diversité et la qualité constante du cinéma tchèque à travers le temps.

Le Festival sera inauguré le 18 septembre 2015 au cinéma Mercury de Nice par le grand réalisateur, Jiří Menzel, une légende vivante du cinéma tchèque. Les spectateurs auront une occasion exceptionnelle de participer à un débat avec ce célèbre cinéaste.

Au cours des 5 jours suivants, les spectateurs seront invités à découvrir, entre

autres, le monde poétique et l'humour bienveillant d'*Une Blonde émoustillante*, tout comme l'extravagance de la nouvelle vague dans *Les Petites Marguerites* et deux visions très différentes de la guerre dans *Tobruk* et *Les trains étroitement surveillés* (qui a remporté un Oscar en 1967).

Le dernier jour du festival sera consacré à l'œuvre de Karel Zeman qui sera présentée par le distributeur, Malavida, représenté par sa fondatrice, Anne-Laure Brénéol. Le monde fascinant et fantastique du cinéaste enchantera les spectateurs, petits et grands. Ce réalisateur a joué un rôle important dans l'âge d'or du cinéma d'animation tchèque entre les années 40 et 60. Karel Zeman est considéré comme le Georges Méliès tchèque.

En espérant que chaque cinéophile trouvera son bonheur, nous vous accueillons du 18 au 23 septembre au Cinéma Mercury pour des instants de partage et d'échanges passionnants.

Venez découvrir les trésors du cinéma tchèque !

Kolja



© Biograf Jan Svěrák

Une Blonde émoustillante



Photo: Jiří Kučera

Une Blonde émoustillante



Photo: Jiří Kučera

Avec d'immenses auteurs-réalisateurs ayant marqué nos imaginaires tels que Jiří Menzel, Miloš Forman ou Věra Chytilová, une diversité culturelle unique et une jeunesse qui a soif de création, la République Tchèque forme un solide bastion de l'avant-garde du cinéma international.



par les influences les plus multiples et les plus inattendues.

Je tiens à remercier l'Association Franco Tchèque, ainsi que les grands réalisateurs nous faisant l'honneur de leur présence ; grâce à eux ce Festival brillera d'une aura internationale.

Cette 1<sup>ère</sup> édition du Festival du cinéma Tchèque, qui se tiendra du 18 au 23 septembre 2015 au Mercury, rendra ainsi hommage à l'incroyable foisonnement créatif à l'œuvre depuis des décennies au sein de cette grande Nation du 7<sup>ème</sup> art européen.

Les passionnés les plus avertis comme les amateurs d'un cinéma intime et personnel auront l'occasion de découvrir ou de revisiter de grands classiques qui les entraîneront au sein d'univers originaux et envoûtants, traversés

Avec ce nouvel événement qui a vocation à faire naître un grand festival de film d'Europe centrale dans les années qui viennent, le Département mise sur la diffusion d'une culture singulière, multiple et contrastée, qui offre de nouveaux horizons intellectuels aux spectateurs exigeants.

Bonnes séances à tous !

*Eric Ciotti, Député-Président  
du Département des Alpes-Maritimes*

Les Tchèques et les Pragoïses en particulier, se sont habitués depuis des années à voir leurs monuments transformés en studios de cinéma. Naturellement, notre patrimoine architectural exceptionnel nourrit l'imagination des producteurs de films du monde entier. L'industrie cinématographique tchèque dispose aussi d'un savoir-faire unique en Europe.



en adaptant leurs œuvres aux aléas de la censure. A l'époque de la Nouvelle vague, Ján Kadár et Elmar Klos en 1966, puis Jiří Menzel en 1968 reçoivent l'Oscar du meilleur film en langue étrangère.

Il y a plus de cent ans, les premières salles de cinéma ouvraient dans les régions qui forment aujourd'hui la République tchèque : des vedettes faisaient déjà rêver un public qui irait s'élargissant pendant la première République, cet âge d'or pour la nation tchèque, alors l'un des dix pays les plus riches au monde. Près d'une vingtaine de longs métrages sortent chaque année de Barrandov, le « Hollywood pragoïse ».

Après la Révolution de velours en 1989, des sociétés de production privées reprennent le flambeau de la création tchèque. Les auteurs expérimentés et de jeunes talents adaptent leur travail aux exigences de ce temps : avec des résultats récompensés, comme en témoigne l'Oscar décerné à Jan Svěrák en 1997.

Pour toutes ces raisons, je suis ravie de soutenir le premier Festival du film tchèque à Nice. Je souhaite de tout cœur que ce festival puisse s'inscrire dans la durée, afin que le public français connaisse davantage les films de cinéastes tchèques qui ont une place incontestable dans l'histoire et le développement du 7<sup>ème</sup> art.

La cinématographie tchèque traverse ensuite les vicissitudes de l'histoire. Son importance lui donne néanmoins une trajectoire originale car les cinéastes explorent des voies inédites

*Marie Chatardova,  
Ambassadeur de la République tchèque*

**Vendredi 18 septembre**  
**18h: Soirée d'ouverture**  
 (sur invitation)

Lancement du festival en présence de l'ambassadeur de la République tchèque, Marie Chardova, et du réalisateur, Jiří Menzel, avec nos partenaires institutionnels et privés, suivi de la projection du film, *Une Blonde émoussillante*, suivie du débat en présence de Jiří Menzel.



Photo: Martin Spelda

**JOURNÉE Jiří MENZEL**



Photo: Jiří Sláach

**Trains étroitement surveillés**

Vendredi 18 septembre  
**DRAME**



Photo: Jiří Kulčera

**Une Blonde émoussillante**

Vendredi 18 septembre  
**COMÉDIE**



© Biograf Jan Svěrák

**Kolja**

Samedi 19 septembre

**DRAME / COMÉDIE**



**Qui veut tuer Jessie ?**

Lundi 21 septembre  
**SCIENCE-FICTION / COMÉDIE**



**Les Petites Marguerites**

Dimanche 20 septembre

**COMÉDIE / SATIRE**



**Tobruk**

Mardi 22 septembre

**DRAME / GUERRE**

**Mercredi 23 septembre**  
**JOURNÉE Karel ZEMAN**



**Les Aventures Fantastiques**

Mercredi 23 septembre

**SCIENCE-FICTION / ANIMATION**



**L'Arche de Monsieur Servadac**

Mercredi 23 septembre

**SCIENCE-FICTION / ANIMATION**



**Le Baron du Crac**

Mercredi 23 septembre

**SCIENCE-FICTION / FANTASY**



**18h: Soirée de clôture**

Soirée de clôture en présence de Anne-Laure Brénéol (fondatrice de Malavida) avec nos partenaires institutionnels et privés, suivi de la débat en présence de Anne-Laure Brénéol.



## Jiří MENZEL

(né le 23. 2. 1938 à Prague)

Personnage incontournable du cinéma européen, Jiří Menzel, a suivi une formation dans la plus célèbre institution cinématographique de son pays, la FAMU, l'École de cinéma de Prague.

Déjà, son deuxième long métrage, tourné en 1966, a permis au jeune réalisateur de se faire reconnaître sur le devant de la scène internationale. *Trains étroitement surveillés*, basé sur un roman de Bohumil Hrabal, est un film drôle et satirique sur la guerre vue du quai d'une gare, qui a été couronné en 1968 par l'Oscar du Meilleur film étranger.

Considéré comme une figure importante de la Nouvelle vague tchèque, le cinéma de Jiří Menzel s'y rapporte surtout par le lien avec un quotidien d'une réelle simplicité. Très à l'aise dans le registre de la comédie satirique, Jiří Menzel a signé pendant les années 80 des films mettant en évidence son point de vue mordant sur ses contemporains, comme dans *Mon cher petit village* en 1985.

L'oeuvre de Jiří Menzel est ainsi reconnaissable entre toutes. Elle est largement marquée par sa collaboration avec des écrivains célèbres et notamment avec Bohumil Hrabal, qui participe activement à l'adaptation de ses propres ouvrages. Ainsi, outre une des nouvelles des *Petites perles au fond de l'eau*, le cinéaste filme *Alouettes*, le fil



Photo: Lenka Hlatošová

à la patte (1969), *Une blonde émoustillante* (1980), *Les fêtes des perce-neige* (1984) et plus récemment *Moi qui ai servi le roi d'Angleterre* (2006).

Les films de Jiří Menzel ont régulièrement été récompensés aux festivals partout dans le monde, le réalisateur lui-même a reçu le titre honorifique de Commandeur de l'Ordre des Arts et des Lettres, l'Ordre du mérite de la République tchèque, ainsi que de nombreux prix pour la contribution à la cinématographie mondiale.

Trains étroitement surveillés



Photo: Jiří Stach

Danny Kaye remet Oscar à Jiří Menzel



Photo: Universal Pictures

Sur le tournage du film Donšajni



Photo: Martin Špelda

# JOURNÉE Jiří MENZEL (en présence du réalisateur)



Photo: Jiří Staach

## Trains étroitement surveillés (1966)

de Jiří Menzel  
1h32, VOSTF, DVD, Malavida

### DRAME

Avec Václav Neckář, Jitka Bendová, Vladimír Valenta, Libuše Havelková, Josef Somr

Miloš travaille dans une petite gare tchèque pendant la deuxième guerre mondiale. Tourmenté par sa timidité, il n'arrive pas à satisfaire la jolie contrôleuse qui pourtant s'offre à lui. Devant cet échec, désespéré de ne pas réussir à prouver qu'il est un homme, il tente de se suicider. Une jeune fille va tenter de lui faire surmonter ses craintes. © Malavida

- 🏆 Oscar du meilleur film étranger 1968
- Grand Prix Mannheim International Filmfestival 1966
- Meilleur film / Meilleur scénario National Society of Film Critics Awards USA 1968



Photo: Jiří Kuitěra

## Une Blonde émoustillante (1981) + débat en présence de Jiří Menzel

de Jiří Menzel  
1h38, VOSTF, DCP, Malavida

### COMÉDIE

Avec Magda Vášáryová, Jiří Schmitzer, Jaromír Hanzlík, Rudolf Hrušínský, Petr Čepek, Oldřich Vlach

Au début des années vingt, Francin dirige la brasserie d'un petit village. La chevelure de Maryška, sa femme, cascade de boucles blondes, fait l'orgueil des villageois. Elle adore la bière, la saucisse et surtout, être entourée d'hommes, ce qui déplaît fortement à son mari. Pépin, le frère de Francin, débarque et bouleverse tout ce petit monde... Une blonde émoustillante enchante par un univers rabelaisien où se côtoient des personnages hauts en couleurs. Maryška ose faire ce que les autres ne font que rêver et avec Pépin se livre à mille plaisanteries. Le film est rempli de scènes à la fois délicieusement érotiques et franchement comiques. Une ode aux plaisirs de la vie à déguster sans modération. © Malavida

- 🏆 Prix spécial - Festival de film à Venise 1981



## Qui veut tuer Jessie ? (1966)

de Václav Vorlíček  
1h20, VOSTF, DCP, Malavida

SCIENCE-FICTION / COMÉDIE

Avec Dana Medřická, Jiří Sovák, Olga Schoberová, Juraj Višný, Karel Effa, Jan Libíček, Valtr Taub, Bedřich Prokoš, Ilja Racek

Henri Beranek est un chercheur un peu lunatique, alors que sa femme, Rose, s'apprête, elle, à présenter une invention révolutionnaire, transformant les cauchemars en doux rêves. Mais un effet secondaire étrange apparaît bientôt : le cauchemar disparaît... Mais pour se retrouver « pour de vrai » dans la réalité physique. Henri s'endort ce soir là en lisant une BD de science-fiction dont l'héroïne est une plantureuse jeune femme. A la fois œuvre de genre et réflexion politique, le film réussit le prodige d'être la fois visuellement inventif et très drôle, grâce à un rythme effréné et à un excellent sens comique. Bien supérieur à ce qui faisait à l'époque de deux côtés du rideau de fer, le film reste un ovni au charme inimitable.

© Malavida

🏆 Prix Jury Jeunes, FIF Locarno 1966



## Les Petites Marguerites (1966)

de Věra Chytilová  
1h14, VOSTF, DCP, Malavida

COMÉDIE / SATIRE

Avec Ivana Karbanová, Jitka Cerhová, Marie Češková

Marie 1 et Marie 2 s'ennuient fermement. Leur occupation favorite consiste à se faire inviter au restaurant par des hommes d'âge mûr, puis à les éconduire prestement. Fatiguées de trouver le monde vide de sens, elles décident de jouer le jeu à fond, semant désordres et scandales, crescendo, dans des lieux publics.

© Malavida

🏆 Grand prix de l'Union de la critique de cinéma 1969  
Festival du film à Bergame – Grand prix 1967

© Biograf Jan Svěrák



**Kolja (1996)**

de Jan Svěrák

1h45, VOSTF, DCP, Blu-Ray

**DRAME / COMÉDIE**

Avec Zdeněk Svěrák, Andrej Chalimon, Libuše Šafránková, Ondřej Vetchý, Stella Zázvorková, Ladislav Smoljak

L'histoire prend place en 1989, juste avant la Révolution de velours. Le cinquantenaire Louka est un ancien violoncelliste de l'Orchestre Philharmonique de Prague, marginalisé par le gouvernement communiste. Il se voit désormais obligé de jouer lors de cérémonies funéraires pour gagner sa vie. Alors qu'il reçoit de l'argent suite à un mariage blanc avec une jeune Russe, il devient par la même occasion le père de Kolja que sa mère abandonne avant d'émigrer vers l'ouest. La relation entre ce petit garçon de cinq ans qui ne parle que russe et Louka, ce grand enfant, va donner lieu à de nombreuses situations tragi-comiques.

- 🏆 Oscar du meilleur film étranger 1997
- Golden globe - meilleur film étranger 1997



**Tobruk (2008)**

de Václav Marhoul

1h42, VOSTF, Blu-Ray

**DRAME / GUERRE**

Avec Jan Meduna, Petr Vaněk, Robert Nebřenský, Kryštof Rímský, Radim Fiala, Matěj Hádek

Afrique du nord, seconde guerre mondiale, automne 1941. Le jeune Jiri Pospichal âgé d'une vingtaine d'années entre en tant que volontaire dans l'armée tchécoslovaque. Il a confiance en soi, il est rempli d'idéaux patriotiques, mais il éprouve également de sentiments frustrants à l'égard de son père qu'il considère comme un collaborateur. Ses idées naïves et idéalistes sur l'héroïsme et la guerre sont brutalement confrontées à l'insoutenable enfer du désert africain, à la mise en danger quotidienne de sa vie et à la mort omniprésente. Tout cela est pour lui lourd de conséquences, il perd petit à petit le respect de soi et son courage.

- 🏆 Meilleur film - Festival du film à Austin 2009
- Le lion tchèque - Prix de la meilleure photographie 2009

- Meilleur film Los Angeles Movie Awards 2010
- Meilleur film étranger - Festival du film à New York 2010



## JOURNÉE Karel ZEMAN (en présence de Anne-Laure BRÉNÉOL)



### Les Aventures Fantastiques (1958)

de Karel Zeman  
1h23, VOSTF, DCP, Malavida

**SCIENCE-FICTION / ANIMATION**

Avec Lubor Tokoš, Arnošt Navrátil, Miroslav Holub, František Šlégr, Václav Kyzlink, Jana Zatloukalová

Simon Hart, jeune ingénieur enthousiaste, rend visite à son maître le professeur Roch qui met au point sa dernière invention. Mais les deux hommes sont capturés par des pirates aux ordres du comte d'Artigas, industriel manipulateur et cruel. Lors du voyage les amenant sur l'île secrète de Back Cup, le comte pille un navire, l'Amélie, dont il recueille une jeune naufragée, Jana. Arrivés sur l'île, Simon et Jana sont enfermés. Le savant reprend naïvement ses travaux, alors que son geôlier ne veut qu'une chose : utiliser la force de destruction de l'invention pour dominer le Monde.

© Malavida

🏆 Grand Prix du Festival de Bruxelles 1958



### Le Baron de Crac (1961)

de Karel Zeman  
1h23, VOSTF, DCP, Malavida

**SCIENCE-FICTION / ANIMATION**

Avec Miloš Kopecký, Jana Brejchová, Rudolf Jelínek, Karel Höger, Jan Werich, Rudolf Hrušínský

En posant le pied sur la lune, le cosmonaute Toník ne s'attendait pas à rencontrer ses illustres prédécesseurs Impey Barbicane, Cyrano de Bergerac et le Baron de Crac. Croyant avoir affaire à un autochtone, le Baron décide de l'emmener sur Terre pour lui faire découvrir les beautés des civilisations terrestres. Ils atterrissent à Constantinople où ils délivrent la belle Bianca secrètement éprise de Toník. Le trio échappe au Sultan furieux et se retrouve dans une avalanche d'aventures et de rencontres pittoresques...

© Malavida

🏆 Prix du meilleur film à Locarno 1962



## L'Arche de Monsieur Servadac (1970)

de Karel Zeman

1h15, VOSTF, DCP, Malavida

### SCIENCE-FICTION / FANTASY

Avec Emil Horváth ml., Magda Vášáryová, František Filipovský, Vladimír Menšík, Jiřina Jirásková

1888, à la suite d'un séisme, une parcelle du continent africain se trouve propulsée dans l'espace avec à son bord une garnison française, ses ennemis les nomades arabes, un trafiquant d'armes, une jeune fille kidnappée, des navigateurs, le rocher de Gibraltar et ses Britanniques tenaces. Dans cette extraordinaire robinsonnade collective, tout le petit monde zemanien se trouve réuni et tente de s'organiser avant l'arrivée d'une horde de dinosaures surgis du désert. De la rencontre dans ce voyage forcé dans l'espace entre le capitaine Servadac et la belle Angelika naît un amour mouvementé...

© Malavida

🏆 Festival du film à Venise - prix spécial 1970

## Karel ZEMAN

(né le 3. 11. 1910 à Ostroměř, décédé le 5. 4. 1989 à Zlín)

Géant du cinéma d'animation tchèque, Karel Zeman réalise, entre 1955 et 1970, quatre longs métrages inspirés des romans de Jules Verne et de leurs illustrations originales. Il invente un cinéma d'un genre nouveau, où le trucage est un art poétique qui ouvre des trappes vers l'imaginaire.

En 1930, Karel Zeman est arrivé en France où il a travaillé pendant six ans en tant que dessinateur dans des ateliers publicitaires. Déjà *Rêve de Noël*, son premier court-métrage tourné en 1946, est devenu une véritable révélation qui a été primé à Cannes.

Surnommé le « Georges Méliès tchèque », Karel Zeman a développé des techniques d'animation originales. Il a reçu le Prix d'État pour son film *Le Voyage dans les temps pré-historiques* (1954), ce qui lui vaut une renommée mondiale.



Viennent ensuite *Le baron de Crac* (1961), libre inspiration de l'œuvre de Gottfried Bürger, *Le dirigeable volé* (1967) puis *L'Arche de Monsieur Servadac* (1970), l'inspiration dans l'univers de Jules Verne.

Karel Zeman a forgé un style cinématographique profondément personnel, inimitable, admiré aujourd'hui, entre autres, par Terry Gilliam et Steven Spielberg.

# PROGRAMMATION

Date	11h	14h	20h30
<b>Vendredi 18 septembre</b>		Trains étroitement surveillés (1h32, VOSTF, DVD, Malavida)	Une Blonde émoustillante (1h38, VOSTF, DCP, Malavida) + débat en présence de Jiří Menzel
<b>Samedi 19 septembre</b>	Une Blonde émoustillante (1h38, VOSTF, DCP, Malavida)	Qui veut tuer Jessie ? (1h20, VOSTF, DCP, Malavida)	Kolja (1h45, VOSTF, Blu-Ray)
<b>Dimanche 20 septembre</b>	Le Baron de Crac (1h23, VOSTF, DCP, Malavida)	Trains étroitement surveillés (1h32, VOSTF, DVD, Malavida)	Les Petites Marguerites (1h14, VOSTF, DCP, Malavida)
<b>Lundi 21 septembre</b>	L'Arche de Monsieur Servadac (1h15, VOSTF, DCP, Malavida)	Tobruk (1h42, VOSTF, Blu-Ray)	Qui veut tuer Jessie ? (1h20, VOSTF, DCP, Malavida)
<b>Mardi 22 septembre</b>	Les Petites Marguerites (1h14, VOSTF, DCP, Malavida)	Kolja (1h45, VOSTF, Blu-Ray)	Tobruk (1h42, VOSTF, Blu-Ray)
<b>Mercredi 23 septembre</b>	Les Aventures Fantastiques (1h23, VOSTF, DCP, Malavida)	L'Arche de Monsieur Servadac (1h15, VOSTF, DCP, Malavida)	Le Baron de Crac (1h23, VOSTF, DCP, Malavida) + débat en présence de Anne-Laure Brénéol

■ JOURNÉE Jiří MENZEL (en présence du réalisateur) ■ JOURNÉE Karel ZEMAN (en présence de Anne-Laure BRÉNÉOL)

Programme sous réserve de modifications.

Les images sans mention de source ont été fournies par le Centre cinématographique national (NFA) de la République tchèque.

l'Équipe : Direction générale et programmation : Stepanka Strouhalova, Chargée de communication : Alena Formankova, Graphisme : Lukas Svoboda.

# INFORMATIONS PRATIQUES

Cinéma Mercury – Département des Alpes-Maritimes –  
16 place Garibaldi à Nice

# Cinéma Mercury

## TARIFS

Les places sont disponibles au tarif unique de **5 €**. Les billets sont en vente sur place au cinéma Mercury. Paiement par cartes des crédits. Le cinéma Mercury vous accueille tous les jours pour trois séances à **11h**, à **14h** et à **20h30**.

Retrouvez toute la programmation et les actualités sur le site du cinéma Mercury <http://mercury.cg06.fr>, sur notre site [www.facebook.com/FestivalDuCinemaTcheque](http://www.facebook.com/FestivalDuCinemaTcheque) ou par téléphone au **04 93 55 37 81**.

## TRANSPORTS

Bus Ligne d'Azur n° 7 – 9 – 10 – 14 – 82 – 98 – 112 – T32 – N1  
Tramway ligne 1 : Station Garibaldi  
Parking : Promenade des Arts, 18 Avenue Saint-Jean-Baptiste

## ORGANISATEUR DU FESTIVAL



ASSOCIATION CULTURELLE  
FRANCO-TCHÈQUE

**Association Culturelle Franco-Tchèque**  
22 Avenue de l'Orangerie, 06 600 Antibes

mobile : +33 6 51 88 32 19

e-mail : [info@franco-tcheque.com](mailto:info@franco-tcheque.com)

[www.facebook.com/FestivalDuCinemaTcheque](http://www.facebook.com/FestivalDuCinemaTcheque)

## PARTENAIRES ET SPONSORS DU FESTIVAL



Velvyslanectví České republiky  
Ambassade de la République tchèque



Hôtel *Westminster* \*\*\*\*  
Nice – French Riviera

